



2000年12月20日布隆迪常驻联合国代表给安全理事会主席的信

1. 奉我国政府指示，谨向你转递伊拉布隆迪共和国总统皮埃尔·布约亚少校在2000年12月11日和12日在巴黎举行的捐助者会议上发表的声明（见附件）。这次会议取得了很大的成功。

2. 我同样代表布隆迪政府，转达布隆迪当局和人民对安全理事会的真挚谢意；感谢安理会协助动员捐助界、恢复与布隆迪的合作与援助，以支持2000年8月28日签署的《和平协定》，减轻深受持续七年战争之害的人民的苦难。

3. 布隆迪政府和人民希望安全理事会继续支持和平进程和那些真正寻求在布隆迪实现和平与和解的人。他们尤其促请安理会公开谴责叛乱。尽管调解人纳尔逊·曼德拉、本区域国家元首及安全理事会都发出了呼吁，但这场叛乱继续采用暴力行为伤害人民。

4. 安全理事会迫切需要充分行使其权力，采用一切手段，促使叛军团伙停止暴力行为，谈判达成停火。叛军得到联攻派民兵、犯有灭绝种族行为的前卢旺达武装部队和刚果民主共和国基伍地区玛依玛依民兵的支持；本区域某些国家训练叛军，为之提供武器和后勤用品，允许叛军通行并给予撤退区，安理会亦可对上述国家展开有力的外交行动。

5. 联合国秘书长关于联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）的第五份报告（S/2000/1156）第35段提到“刚果民主共和国政府在坦噶尼喀湖部署五艘军事攻击艇”，用来“将布隆迪捍卫布隆迪民主力量和联攻派/前卢旺达队的全副武装成员运送到坦桑尼亚，这种情况使人担心布隆迪和平进程会受到严重损害。”

因此，毫无疑问，某些邻国对布隆迪战争推波助澜，损害了布隆迪人民、调解人纳尔逊·曼德拉、该区域各国的元首、捐助者及联合国通过安全理事会和秘书长所作的和平努力。

6. 《和平协定》各签署方、本区域代表和联合国代表2000年8月28日签署的宣言第二(b)段明确规定，武装团伙如不中止敌对行动，就应消除其作战能力。

按照这项规定，安全理事会应当帮助解除捍卫民主阵线和民族解放力量持械叛军的武装，将其逮捕并遣返布隆迪。最近几星期普韦托发生战斗之后，这些叛军现已避入赞比亚。

7. 只要整个国际社会不决然果敢地处理《卢萨卡协定》和安全理事会 2000 年 12 月 14 日通过的关于刚果民主共和国的决议 (S/RES/1332 (2000)) 第 11 段提到的“消极力量”，大湖区域就不会迅速恢复和平与安全。相反，冲突有可能扩大到本区域其它国家。

8. 布隆迪政府随时准备开展和平进程，无条件地同武装团体进行停火谈判。

9. 安全理事会提供的协助仍然至为重要，在政治和外交方面如此，在动员伙伴具体提供在巴黎捐助者会议上许诺的援助方面也是如此。

10. 请主席先生考虑将本函视为安全理事会文件并将其分发给所有成员为荷。

常驻代表

大使

马克·恩泰图鲁耶 (签名)

**2000年12月20日布隆迪常驻联合国代表给
安全理事会主席的信的附件**

**布隆迪共和国总统在2000年12月11日和12日于巴黎召开的
捐助者大会上的发言**

法兰西共和国总统雅克·希拉克先生阁下，

纳尔逊·曼德拉总统先生阁下，

布隆迪人民之间和平谈判协调员，

女士们、先生们

亲爱的同胞们，

请允许我们首先特别向我们亲爱的协调员马迪巴先生致意。

主席先生，

您们是一言九鼎的人士。

巴黎大会是您们构想的，目的在于帮助布隆迪人摆脱危机和贫困，并使其经济以农业为逐渐发展成为以工业为主。道路无疑还很长，但路线已经指明，蓝图已经勾画出来，各界朋友也为此聚集一堂。请允许我们表达我们的喜悦之情和深切的感激。

您们作出不懈努力，以说服布隆迪领导人具有急迫意识，赶快进行谈判并取得结果，以便中止那些给布隆迪人民造成如此沉重后果的暴力和破坏活动。这次会议就是些努力的结果。

各位阁下，

女士们，先生们，

这次大会在法兰西共和国的美丽首都巴黎召开，我们感到非常高兴。布隆迪与欧洲，尤其是与慷慨的大邦之国法国，有着密切的历史和文化联系以及业已稳固的合作传统。

我们想借此机会感谢法兰西共和国总统雅克·希拉克先生阁下，不仅是因为他毫不犹豫地同意担任这次大会的东道主，而且还因为法国不断地向布隆迪人民及其和平进程提供支持。在布隆迪经历最严峻的考验、不为人理解并极为孤立的时候，是法国挺身而出，帮助布隆迪重新振作起来。

感谢您，法兰西共和国总统先生阁下，感谢法国，感谢法国人民，感谢你们的深情厚谊。

我们还想感谢聚集在这里的所有朋友，以及伴随我们渡过漫长谈判岁月的各国和国际组织的所有代表。你们以你们的参与、你们的建议、你们的影响和你们的支持，帮助布隆迪的谈判者们一起逐步前进，直到迈出决定性的步伐，于 2000 年 8 月 28 日签署和平协定。布隆迪将永远把你们视为自己的朋友。

我们还特别想提及美利坚合众国、世界银行和开发计划署；我们这样做绝无造成嫉妒之意。

美利坚合众国总统比尔·克林顿先生阁下个人曾两次亲自参与此事；首先是通过白宫的可视电话直接阿鲁沙国际会议中心的谈判者们讲话，后来又出席了庄重的协定签署仪式。

我们觉得，一个大邦之国元首的出席表明他极为重视此事，他的建议今后将作为金玉良言，深深铭刻在我们心里。

世界银行和开发计划署同意共同主持此次大会。虽然这在我们预料之中，但我们仍然极为高兴。这两个国际组织一天也没有丢下过布隆迪。它们知道，布隆迪人民经历的极度贫困可能会加剧冲突。如果我们有足够的技巧，能够逐步走向和平，我们就应该感谢这两个合作伙伴帮助我们人民在最为困苦的时候生存下来。

主席先生，我们的协调员先生，

正是由于你们，我们才能够在 2000 年 8 月 28 日迈出决定性的步伐。这一步的意义是什么呢？

你们致力而为的事业、我们关注焦点、我们努力的最终目标、签署和平协议的原因，是布隆迪人民。是希望布隆迪人民能够恢复和平，在内部实现和解，利用人类的进步实现繁荣，并为世界的发展作出应有的贡献。这就是我们的设想。我们急于将布隆迪危机，这场骨肉相残的战争弃于历史的尘埃。我们认为我们基本上作出了足够的妥协，以便使布隆迪人能够以一种具有新前景的民主和创造动力，织造新的关系。为了不应该遭到这场灾难的布隆迪人民的最高利益，昨天的敌人将成为明天的盟友

这次捐助者大会的召开正合时宜。必须给予布隆迪人民一个强烈的信号，使其看到一线希望。直到他们能了解并理解到，全世界都在动员起来，以便使其政治家能够为了巩固和平，实现和解来进行辩论，进行谈判。

人们今天需要认识到，难民应该能够快速返回家园并有栖身之所；布隆迪流离失所者和灾民应该恢复其财产和各项权利；已经毁坏的学校、健康中心、市场和其它基础设施应该能够重建，甚至得到扩大。布隆迪人民急于想知道和平协定的签署能给他们带来什么。人们需要认识到，国际社会支持协调员的设想，即最终使布隆迪成为一个工业化国家。

各位阁下，深情厚谊

女士们，先生们，

不应将国际社会为布隆迪提供的支持视为对政府的支持，这既不是对现政府的支持，也不是对未来政府的支持。这应该是对布隆迪人民的声援，并应考虑采取一切措施来防止将其用于不在最初商定目标范围内的用途。布隆迪共和国政府是这样认为的，而且它打算这样做。

我亲爱的同胞们，

我们现在尤其希望同你们讲几句。我们今天有机会一起在巴黎参加这次捐助者会议。我们的朋友们正动员起来，帮助重建由我们布隆迪人自己摧毁的国家。在场的许多外籍人士出于礼貌不提这一点。我们应该意识这一点，并认识到重建布隆迪的首要责任要由我们来承担。如果我们携手努力，如果我们消除我们的争执，而不辜负国际社会的支持以及全体布隆迪人民的信任和器重，我们将能胜任这一任务。

通过签署关于布隆迪和平与和解的阿鲁沙协定，我们再次恢复了我们的历史渊源，这些历史渊源使我们大家的命运相同。我们可以为我们的国家借用《圣经》中的描述，宣布由布隆迪政治家达成并由布隆迪人民的代表庄严通过的和平协定致使布隆迪人民结成了一个新的联盟。

当然，困难还很多，所谈到的一些微妙问题一直存在。但我们认为，如果有政治意愿，首先是坚持不懈和加强信任，我们可以本着协定的精神有步骤地取得进展，以便更稳当地抵达目的地。

让我们放弃犹豫和疑虑，共同作出努力，以迅速创造条件，让《协定》的所有签署者回到他们出生的祖国。首先，让我们有步骤地讨论《协定》未论及哪些问题或哪些地方不够确切，讨论设立过渡机构的方法。让我们一起利用已经取得的成果，继续向前迈进。如果我们联手起来，就不会再有克服不了的困难。同样的，面对那些尚未接受和平这一必然结果的同胞，我们要依照《协定》的案文共同行动，说服他们参加和平与和解进程。我们要一起不让他们继续阻碍和平。

纳尔逊·曼德拉总统先生，

我们想依靠你和你的魅力，依靠大湖地区各国的首脑和依靠整个国际社会，来消除实现和平的最后障碍。我们获悉你作出不懈努力，以促使那些一直在布隆迪进行疯狂屠杀的武装集团坐到谈判桌旁。

你知道我们愿意并承诺在不带任何条件的情况下会见它们，以讨论和缔结停火协定。你得到我们和所有布隆迪人民的支持，因为你的努力和成功必然使他们受益。

各位阁下，

女士们，先生们，

亲爱的同胞们，

我们希望这次会议取得圆满成功，并再次真诚地感谢你们在此代表的所有国家和组织。

愿国际合作永存，愿布隆迪实现民族和解和永久繁荣。
